



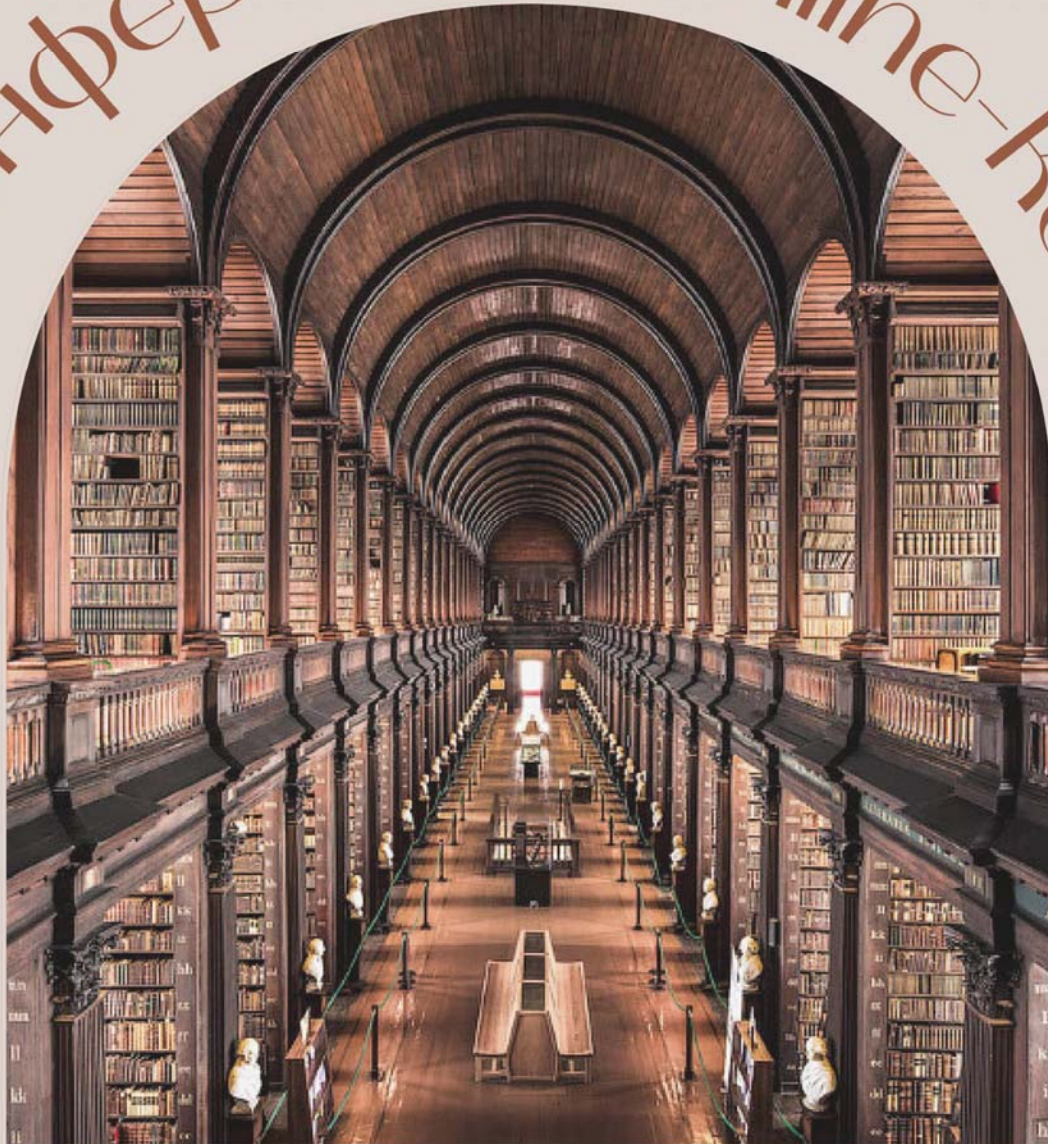
Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service



ГО ЄОНУ  
NGO EESU/AEDE  
\*\*\*\*\*



# Онлайн-конференція Online-Konferenz



НАВЧАННЯ І ВИКЛАДАННЯ У БАГАТОМОВНОМУ СВІТІ  
У ЦИФРОВОМУ ФОРМАТІ В УКРАЇНІ СЬОГОДНІ

DIGITALES LERNEN UND LEHREN IN DER  
MEHRSPRACHIGEN WELT IN DER HEUTIGEN UKRAINE

КИЇВ, 29–30.11.2024



Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service



ГО ЄОНУ  
NGO EESU/AEDE  
\*\*\*\*\*



# НАВЧАННЯ І ВИКЛАДАННЯ У БАГАТОМОВНОМУ СВІТІ У ЦИФРОВОМУ ФОРМАТІ В УКРАЇНІ СЬОГОДНІ

---

## DIGITALES LERNEN UND LEHREN IN DER MEHRSPRACHIGEN WELT IN DER HEUTIGEN UKRAINE

МАТЕРІАЛИ

*Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції*

*29-30 листопада 2024 року*

Київ  
Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова  
2024

**М 58**

**НАВЧАННЯ І ВИКЛАДАННЯ У БАГАТОМОВНОМУ СВІТІ У ЦИФРОВОМУ ФОРМАТІ В УКРАЇНІ СЬОГОДНІ. Digitales Lernen und Lehren in der deutschsprachigen Welt in der heutigen Ukraine”:** матеріали Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції 29-30 листопада 2024 року / упор. *С. М. Іваненко, О. В. Холоденко, О. О. Яременко-Гасюк, К. Компе, А. Ланге*. – Київ : Вид-во УДУ імені Михайла Драгоманова, 2024. – 216 с.

До збірки увійшли матеріали конференції: програма, анотації до виступів доповідачів конференції, тези з викладом думок наукової спільноти щодо кола питань, пов'язаних з темою конференції. Організація наукової онлайн-конференції відбулася під патронатом ДААД і Гете-Інституту (Київ) у рамках міжнародного проекту. Матеріали доповідей учасників конференції подаються у авторській редакції.

Матеріали можуть бути використані науковцями, практиками, здобувачами вищої освіти в галузі германістики, педагогіки, методики викладання іноземних мов, філології та дотичних до них наук.

УДК 37.016:81'246.3:004]:005.745

DOI: <https://doi.org/10.31392/UDU-MKfpgoe-2024>

- © Іваненко С. М., Холоденко О. В., Яременко-Гасюк О. О., Компе К., Ланге А., 2024
- © Автори публікацій, 2024
- © Вид-во Українського державного університету імені Михайла Драгоманова, 2024

erforderlichen Niveau. (Erfahrung als Gerichts-, Verhandlungs-, Behörden- oder Unternehmensdolmetscher\*in wird nicht berücksichtigt).

Wenn wir beachten, dass bei uns keine spezielle Fachrichtung im Konferenzdolmetschen für Bachelor gibt und diese Spezialisierung beim Masterstudiengang nur an der Nationalen Taras-Shevchenko-Universität existiert, so haben wir noch viel zu tun. Fünf Jahre sind sehr knapp, um diese Aufgabe zu bewältigen. Man braucht von einem Dolmetscher außer Muttersprache das Können von zwei Fremdsprachen, wobei die erste Fremdsprache fast so gut beherrscht werden soll, wie die Muttersprache. Das Können der 2. Fremdsprache muss das entsprechende Niveau haben, dass man von dieser Sprache in die Muttersprache ohne Probleme dolmetschen kann. Aber manchmal braucht man statt einer zwei Fremdsprachen, von denen man in die Muttersprache dolmetschen kann. So wird das Motto für die europäische Bildungsmobilität und die Mobilität auf dem Arbeitsmarkt: Kenntnis von Muttersprache und noch von zwei bzw. drei Fremdsprachen, die in der EU gesprochen werden, auch für europäische Institutionen ganz aktuell. Diese Tatsache erfordert die Mehrsprachigkeit an unseren Universitäten und nicht ihre Reduzierung.

#### *Literatur:*

1. URL : <https://www.europarl.europa.eu/interpretation/de/the-interpreter>
2. URL : <https://eu-careers.europa.eu/de/Cast-Permanent>

DOI: <https://doi.org/10.31392/UDU-MKfpgoe-2024.19>  
УДК 378.4:001.89+004.8

*Іванова І. М.,  
Український державний університет  
імені Михайла Драгоманова,  
м. Київ, Україна*

### **ШТУЧНИЙ ІНТЕЛЕКТ ТА АКАДЕМІЧНА ДОБРОЧЕСНІСТЬ В УНІВЕРСИТЕТІ**

Процес цифровізації освіти в Україні, який відбувається в останні роки, передбачає широке використання цифрових технологій, мультимедійних засобів навчання та ресурсів тощо, про що йдеться у документах Стратегії, зокрема Стратегії розвитку вищої освіти в Україні на 2022-2032 роки (4), проєкті Концепції цифрової трансформації освіти і науки на період до 2026 року, Концепції реалізації державної політики у сфері реформування загальної середньої освіти

“Нова українська школа” на період до 2029 року та ін. На думку Матюхи Вікторії (3), ефективне використання потенціалу цифрових технологій є актуальним питанням сучасної освіти. Адже, розгортання цифрових технологій інтегровано в освітні програми, інтегровано в навчальний контент і використовується в критеріях для оцінювання результатів навчання, отже, сучасне освітнє середовище набуває рис цифрового.

В умовах сучасних вимог головним завданням освіти є підготовка конкурентоспроможного та професійного фахівця. Знання іноземних мов, зокрема англійської, відіграє ключову роль у розвитку кар’єри студентів та майбутніх фахівців у сфері туризму, головним чином тому, що при написанні такого продукту, як текст англійської екскурсії по місту, студенти повинні проаналізувати значну кількість автентичних документів англійською мовою та написати зміст спільних турів. Важливим елементом у підготовці нових кадрів є постійний професійний розвиток, пов’язаний з інноваційними методами, навчанням протягом усього життя, лідерством і формуванням зворотного зв’язку. Оволодіння професійними навичками також відіграє важливу роль у підготовці студентів та майбутніх фахівців сфери туризму (Іванова, 2022: 52).

Як ми зазначили вище, основним завданням освіти – є перехід на новий рівень професійної підготовки майбутніх фахівців на основі застосування цифрових технологій для успішної реалізації навчання та впровадження інформаційних технологій для подальшого розвитку майбутнього фахівця (Battro, 2004: 290).

Як зазначила Запольська Ю. А. – цифрові технології в навчанні іноземних мов – це сукупність сучасних педагогічних технологій, заснованих на активному використанні в процесі дистанційної, змішаної, групової, індивідуалізованої освіти комп’ютерних та мережових засобів навчання, спрямованих на створення умов, що моделюють реальну іншомовну взаємодію для розвитку пізнавальних, навчальних та творчих здібностей здобувачів освіти у ході різноманітних комунікацій (1).

Сучасна хвиля генеративного штучного інтелекту (ШІ) викликала великі дебати та дискусії у вищій освіті. Публікації, блоги та канали соціальних мереж повні питань без чітких відповідей, але викладачам доводиться боротися з проблемами ШІ на своїх парах. Текст, створений штучним інтелектом, є широко доступним і постійно розвивається, тому викладачі повинні з’ясувати, як адаптуватись і що прийняти (9). Адже, розвиток штучного інтелекту поставив під сумнів академічну доброчесність як у вищій освіті, так і в науковому письмі. Обмеження, пов’язані з алгоритмами, були значною мірою подолані нещодавно випущеним ChatGPT; чат-бот на базі GPT-3.5, здатний давати точні та схожі на людину відповіді на запитання в режимі реального часу (11).

## Академічна доброчесність в епоху штучного інтелекту (AI)

Огляд ресурсів для викладачів, які шукають рішення щодо академічної доброчесності під час навчання та оцінювання, коли студенти стикаються з використанням інструментів штучного інтелекту (5).

Інструменти для письма зі штучним інтелектом вже запаморочливо швидко змінили підхід викладачів до досліджень, навчання письму та оцінювання. Педагогам доручено з'ясувати, що таке етичне використання інструментів, а що можна вважати неправильним (5).

Наприклад, студенти при складанні англomовного тексту оглядової екскурсії по місту можуть також використовувати ШІ, наприклад, коли необхідно створити перелік об'єктів для проведення екскурсії та їх опис, складання розгорнутого плану екскурсії. Вони можуть задавати ШІ певний перелік вимог до написання опису певного об'єкту перегляду в екскурсії: "Please, write 15 sentences of level B2 to the description of the Golden Gate."

Наведені тут ресурси надають педагогам контекст щодо вибору, який вони можуть зробити, щоб допомогти своїм студентам орієнтуватися, як і коли використовувати ці інструменти етично.

Серед багатьох ресурсів ми рекомендуємо AI-детектор Grammarly.

Інструменти Grammarly:

- AI інструменти для письма;
- Перевірка граматики;
- Перевірка на плагіат;
- Інструменти для перефразування;
- Генератор цитувань;
- AI детектор.

Перевіряйте відповідальне використання штучного інтелекту за допомогою засобу перевірки штучного інтелекту, навченого ідентифікувати створений штучним інтелектом текст. Чітка оцінка показує, скільки вашої роботи написано за допомогою штучного інтелекту.

Протягом багатьох років академічну доброчесність підтримували та перевіряли технології. Сьогодні викладачі стикаються з написанням робіт ШІ та ChatGPT (7).

Студенти, дослідники та викладачі, як і більшість людей у Європі, щодня використовують технологічні інструменти та цифрові медіа. Тепер стало майже неможливо уникнути використання мобільних телефонів, планшетів, ноутбуків, консольних ігор та інших технологій, будь то для навчання, роботи чи розваг (8).

Якщо завдання вчителя полягає в тому, щоб підготувати студентів до їхнього майбутнього, тоді необхідно надати студентам знання, необхідні для прийняття рішень щодо використання інструментів для написання ШІ. Як і багато інших навичок, це вимагає ретельного керівництва та практики, щоб зрозуміти, чи є

використання інструментів для написання ШІ прийнятним, а також коли це може призвести до неправильного використання в певному контексті. Важливо знати, коли і як використовувати інструменти для написання AI для виконання таких завдань, як звуження тем дослідження або вдосконалення навичок редагування та перегляду. Так само важливо знати, коли зараз невідповідний час використовувати ці інструменти (5).

Завдяки впровадженню цифрових технологій у навчальний процес підвищується доступність та ефективність сучасної освіти, а також підготовка майбутніх учителів до діяльності в інформаційному суспільстві. Використання цифрових технологій у викладанні англійської мови у вищих навчальних закладах допомагає студентам ефективно засвоювати матеріал, використовуючи новітні інструменти, сприяє досягненню позитивних результатів і дозволяє побудувати нову освітню модель, суть якої полягає не лише в передачі інформації, а й у навчанні самостійно здобувати знання, тренуватися та вдосконалювати свої цифрові навички та навички.

### ***Використана література:***

1. Запольська Ю. А. Використання цифрових технологій у викладанні іноземної мови. *Навчання і викладання у цифровому форматі в контексті наукової доброчесності у багатомовному світі*: матеріали Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції, 2-3 грудня 2022 року. Київ: Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2022. С. 44-48.
2. Іванова І. М. Аспекти формування іншомовної професійно орієнтованої писемної компетентності майбутніх фахівців сфери туризму засобами інформаційних технологій. *Навчання і викладання у цифровому форматі в контексті наукової доброчесності у багатомовному світі*: матеріали Міжнародної науково-практичної онлайн-конференції, 2-3 грудня 2022 року. Київ: Вид-во НПУ імені М. П. Драгоманова, 2022. С. 52-56.
3. Матюха В. Використання цифрових технологій при навчанні англійської мови у ЗВО. *Вісник Національного університету “Чернігівський колегіум” імені Т. Г. Шевченка*. Том № 26 (182), (2024), с. 58-62.
4. Стратегія розвитку вищої освіти в Україні на 2022–2032 роки. Документ 286–2022–р, чинний. Прийняття від 23.02.2022. URL : <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/286-2022-%D1%80#Text> (дата звернення: 04.10.2024).
5. Academic integrity in the age of Artificial Intelligence (AI). URL : <https://www.turnitin.com/instructional-resources/packs/academic-integrity-in-the-age-of-ai>
6. AI-generated text: What educators are saying. URL : <https://www.turnitin.com/papers/ai-generated-text-what-educators-are-saying>
7. Academic integrity in the age of AI writing. URL : <https://www.turnitin.com/solutions/topics/ai-writing/>
8. EduTalks@Council of Europe – Artificial Intelligence and Academic Integrity. URL : <https://www.coe.int/en/web/education/-/edutalks-council-of-europe-artificial-intelligence-and-academic-integrity>
9. Artificial intelligence and academic integrity: striking a balance. URL : <https://www.timeshighereducation.com/campus/artificial-intelligence-and-academic-integrity-striking-balance>

10. Battro A. M. Digital skills, globalization and education / M. SuárezOrozco, D. Qin-Hilliard. Globalization: Culture and Education in the New Millenium. Berkeley: University of California Press, 2004. 290 p.
11. Geoffrey M. Currie PhD Seminars in Nuclear Medicine Academic integrity and artificial intelligence: is ChatGPT hype, hero or heresy? Volume 53, Issue 5, September 2023, Pages 719-730. URL : <https://www.sciencedirect.com/science/article/abs/pii/S0001299823000363> ; <https://doi.org/10.1053/j.semnuclmed.2023.04.008>.

DOI: <https://doi.org/10.31392/UDU-MKfpgoe-2024.20>  
УДК 378.091.3:37.091.12.011.3-051]:331.548(477)

*Кіхтенко С. С.,  
Український державний університет  
імені Михайла Драгоманова,  
м. Київ, Україна*

### *ВИКОРИСТАННЯ ПРОФОРІЄНТАЦІЙНИХ МАТЕРІАЛІВ У ПІДГОТОВЦІ ВЧИТЕЛЯ НОВОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ШКОЛИ*

Педагогічні задачі у роботі вчителя нової української школи потребують вирішення кожного дня, оскільки учнівські колективи протягом навчання опановують навчальний матеріал поступово і вчитель зустрічається на практиці з різними емоційними станами і швидкістю засвоєння наданого навчального матеріалу учнями. Учні можна умовно поділити на групи по рівню мотивації до навчання і швидкості засвоєння навчального матеріалу. Як це зробити? Після першого контролю знань, виділити тих, хто успішно справився і опановує навчальний матеріал на високому і середньому рівнях. Це одна умовна група учнів класу. Друга умовна група тих учнів, хто отримав низький рівень (не впорався). Далі застосуємо методи профорієнтаційної роботи зі школярами з урахування вікових особливостей. Тобто необхідно підібрати необхідні профорієнтаційні матеріали. Розглянемо це на прикладі. Візьмемо вікову групу учнів 13-14 років. Це відповідно 8 (9) клас НУШ (або 4 клас середньої школи у Німеччині). Молодий вчитель/вчителька викладає іноземну мову (8 клас НУШ); кількість учнів у класному колективі становить 30 осіб, які розділені на групи по 10. Після першого контролю навчальних досягнень вчитель отримав/отримала такі результати: загальна кількість учнів класного колективу, які на високому і середньому рівнях засвоїли навчальний матеріал, складає 70%. 28 % мають низький рівень навчальних досягнень і 2 % не впоралися. Тому для учнів 30% підбираємо методи профорієнтації для підвищення мотивації навчання. Очкують результати підвищення якості знань 10 % після другого контролю знань. Тобто якщо після